

商务师业务外语：社内敬语的使用方法 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/233/2021_2022__E5_95_86_E5_8A_A1_E5_B8_88_E4_c29_233057.htm

1、部，私の明がわかりますか。（误）部，私の明がご理解いただけたでしょうか。（正）使用上面的错误说法，会使局外人觉得：问题大概过难了吧！部长真笨，理解不了。年轻的职员如果在给部长的报告前面加上「おわかりになりますか」这样的话，部长会因此而恼怒。这是因为「わかる」这个词含有能力欠佳的意思。就是说「わかりますか」这句话是问对方有没有这个理解能力。并且，用在这里往往被认为这是在影射部长的能力低下。在这种情况下，通常要说「これでよろしいでしょうか」（这样，行不行？）或「部，ご理解いただけたでしょうか」（部长，您理解了吧）。当然，在日常会话中可以用，但要分具体场合。「わかる」「できる」等都是表现“能力”与“可能”的词，对上级、老师、长辈等不宜使用。但目前在这方面不主意的人却很多。应该记住：对上级、老师、尊长等，要避免使用「わかる」「できる」这些词，否则会有目无尊长之嫌。

2、が「おまえからえよ」とおっしゃいました。（误）が「わたしからおえするように」とおっしゃいました。（正）受科长之命，科员去向部长汇报时，有时会说出上面错误例句中的话。意思是，“科长说由我来汇报（所以我来了）”。部长若听到这样的话语，恐怕会感到不高兴。因为，这样的说法太直接了，也太生硬了。对于听话一方来说，「おまえ」「せよ」这类生硬的说法，是难以令人接受的粗鲁语言。这种直接引用原话的表达方式

，往往容易招至误解。因此，要特别注意，以免引起听话一方的不快。碰上科员真被上司说成「君から」这样的事，通常不宜直接引用，因为「君から」用于指自己时，是不妥的，会引人发笑。谦逊地说成「おまえから」又有被误解的可能。用「わたしかからおえ申し上げるように」这样的说法最为合适，既能间接表达语意，也不会引起误解，对于类似部长的上司又不失礼。

3、部，それでは，お教えします。（误）部，それでは，ご明いたします。（正）如果部长对一个下属说：「ここがちょっとわからないので、教えてくれないか」，而下属则回答说：「はい、それではお教え申し上げます」。这样的回答是不妥的。部长听了一定会生气的。因为对上司，用「教える」这样的词语，会给听者一种“看不起自己”的感觉。即使用「お教え申しあげます」这一更自谦的说法，也是一样的。因为「教える」这个词含有自上而下“教”的这层意思，因此会令听者感到不高兴。这里应该用「ご明（いた）します」为宜。

4、社は，ゴルフをおやりになりますか。（误）社は，ゴルフをなさいますか。（正）不少人常常使用「おやりになる」这句别扭的敬语。「社は，奥とゴルフをおやりになりますか。」「まあ、たまにだが」提问的一方，或许是为了对公司经理表示敬意，才这样讲的。可是殊不知「おやりになりますか」这句话，无论如何加「お」都构不成敬语。因为「やる」这个词，一直是用来表达自己行为时使用的。并且，使用「やる」也略微显得品格低下、人格卑微。「私は、ゴルフをやる」这样用于自身的说法，绝对没有什么错误。不过，在郑重的场合，说「ゴルフをする」更为合适，不会惹贵妇人们讨厌。

对上级或长辈讲话时，要使用「する」的敬语「なさる」。前面那句话的正确说法应是：「社は，ゴルフをなさいますか」（经理打高尔夫球吗？）5、そろそろ，まいりませんか。（误）そろそろ，いらっしゃいませんか。（正）陪同上司外出时，一般不说「，そろそろまいりませんか」。如果这样说，是对上司的失礼。说话者可能认为：自己也去，所以可以用「まいる」。可是，在这种情况下，由于是邀请对方的行为，所以用「そろそろ，いらっしゃいませんか」（现在该去了吧）这个敬语形式比较得当。不过，如果所去之处的会见者，是你与同行者共同的上级时，用「まいりませんか」也不算错。6、ごされる。（误）ごなさる。（正）「社，会が明日十に，こちらをごされるそうですね。」所谓岗位敬语，是指对公司里职位最高的经理或董事长要使用最高敬语，以表示敬意。日常生活中礼貌用语之所以不大使用的原因，就在于用得不得当常出现笑话。「ごされる」就是其中一例。很明显话中的「される」用得不得当。「ごされる」的「れる」是敬语助动词，因此许多人认为用上这个「れる」就可以表示尊敬了。其实并非如此。诸如「ご婚される」「ご入学される」「ご相される」等一些不谐调的说法确实在日常生活中并非少见。但严格说来，上述「される」的用法均是不妥当的敬语。而去掉「れる」的「ごする」等的「ご（お）……する」，是自谦的表现形式，即使再加上敬语助动词，也不能说是妥当的。如果有人觉得「ごされる」没有什么不妥，那么将「く」或「食べる」用同一惯用形表现，则是「おかれる」「お食べられる」，这显然是不合适的。对于职位较高的上级，用「ごになる」、「ごなさ

る」这样的说法，均能恰到好处地表示敬意，没有失礼之处。

7、部，あなたのハンコをいただけませんか。（误）部，ハンコをいただけませんか。（正）部下如果对上级说「，その件につきましては，あなたがおっしゃった……」（科长，关于这件事，你说……），科长听到这话，会感到很吃惊、不安。恐怕还可能领会为：“此人用这样的语言，是否要夺我的位置？”「あなた」原本是尊敬程度很高的代词，从江户中期开始，被用来代替「おまえ」而广为使用。但这个词的表敬程度在逐渐下降，现在已基本上失去了表敬的语意了。现在，对年长者或上级以不用为妥。为此，在工作单位，对上级要称呼官衔职务，对没有职务的人要称呼其姓名。像上面例句那样，使用「官＋あなた」，对方听后，往往会误解为：此人不怀好意，心里在打说明主意……。最好的说法是：「，その件につきましては，がおっしゃったとおり……」（科长，关于这件事，正如您说的……）。同样，出于礼貌，「あなた」这个词，学生对老师，营业员对顾客，也是不宜使用的。

8、局，きのうは，ごちそうさまでした。（误）局さん，きのうは，ごちそうさまでした。（正）「社」「」「局」「先生」等，在日本都属于职务或职名，这些职务或职名是可以作为敬称来使用的。而且，有时在其后面也不需要加上个「さん」，照样可以表敬。应该注意的是，其中职名「先生」是绝对不能称其为「先生さん」的。但却有「社さん」「局さん」等叫法。至于是否要在后面加「さん」，作为一个现实问题，要根据具体情况而定。有许多年轻女性对「社」「」这样的称呼有反感，认为「社さん」「さん」等叫法好。听说不少企业

，男性只称呼职务、职名，女性则在后面加上「さん」。这显然是一般现象，重要的还是要尊重各个单位的习惯。即便是女性，在只习惯称呼“职务”“职名”的单位，而只有一个人称呼「社さん」「さん」，这与单位的气氛是不谐调的。相反，别人都称呼「社さん」，而只有你一个人直呼「社」同样也是不谐调的。敬语是为了调顺人际关系而使用的，所以要特别注意工作单位的习惯与规则。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com